



# OUR LIFE

## НАШЕ ЖИТТЯ



1947.

Петро Андрусів

Ч. 11. РІК V. ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА., ЛИСТОПАД, 1948.

ЦІНА 20 ЦЕНТІВ PHILADELPHIA, PA. NOVEMBER 1948, VOL. V. No. 11

### УКРАЇНСЬКА ШКОЛА В УРУГВАІ

В Монтевідео, столиці Уругваю, в Південній Америці, відкрита українська школа. Наука безплатна.

Учитель новий емігрант з Європи, інженер Федір Савчур.

### УКРАЇНСЬКА ПІСНЯ В РАДІО В АРГЕНТИНІ

У рямцях програми ювілейного свята Просвіти в Аргентині радіостанція Ел Пуебло надала 28 серпня обширну українську авдіцію. На її зміст зложились українські пісні у виконанні просвітянського хору під керівництвом В. Кривешка, вязанки народних мелодій мандолінової оркестри під управою В. Качурака та доповідь в еспанській мові Лідії Макарухи.

### 35,000 УКРАЇНЦІВ В АНГЛІІ

В Англії є тепер уже 35,000 українців що працюють в сільським господарстві, ткацьким промислі і в копальнях.

Вони живуть переважно у таборах, яких є близько 500. Лише кілька тисяч українців живуть у приватних мешканнях.

### СУБ В АНГЛІІ

Союз Українців у Британії (СУБ) об'єднує найбільше число нових українських імігрантів в Англії.

Разом і в складі СУБ, який охоплює українське громадянське життя як цілість, наше зорганізоване життя розбудовується по лінії особливих завдань та інтересів. В порозумінні СУБ постали організації жінок, пластунів, журналістів, комбатантів, студентства, молоді.

### У ФІНЛАНДІІ СКАСУВАЛИ „ОХРАНКУ”

Новий соціал-демократичний уряд Фінляндії скасував тайну політичну поліцію, яку був запровадив попередній міністр внутрішніх справ, комуніст.

Пам'ятайте за скитальців!

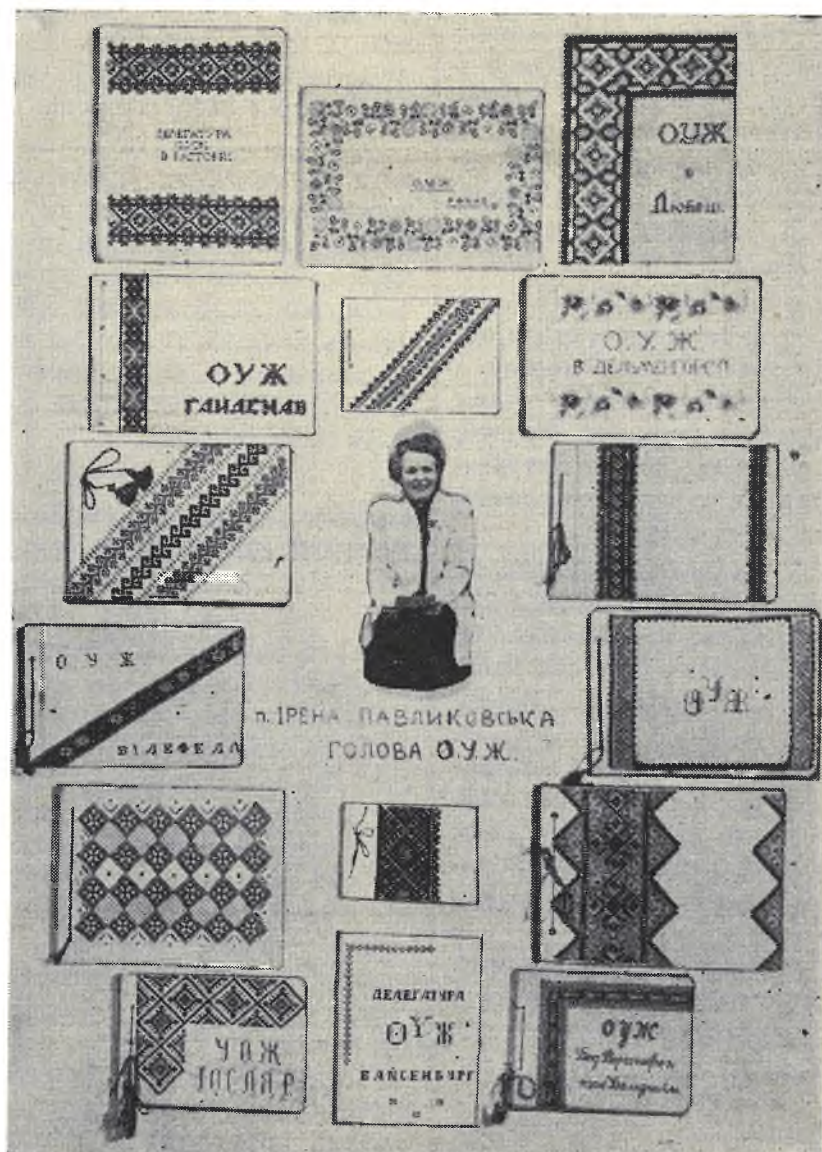
## Вітайте Делегатки і Гості!

ВІТАЙТЕ ДЕЛЕГАТКИ НА 8-МУ КОНВЕНЦІЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ ТА ДЕЛЕГАТКИ І ГОСТІ НА ПЕРШИЙ СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНСЬКОГО ЖІНОЦТВА НА АМЕРИКАНСЬКІЙ ЗЕМЛІ!

КОНГРЕС І КОНВЕНЦІЯ ВІДБУДУТЬСЯ У ДНЯХ 12, 13 І 14 ЛИСТОПАДА В ГОТЕЛІ АДЕЛФІЯ, У ФИЛАДЕЛФІІ.

УСІ ПРИГОТУВАННЯ ДО ОБОХ ВАЖЛИВИХ ЗІБРАНЬ У МІСТІ БРАТНЬОЇ ЛЮБОВИ УЖЕ ПОРОБЛЕНІ, І ЦЕНТРАЛЯ С У А, РАЗОМ З ОКРУЖНОЮ РАДОЮ ТА ВІДДІЛАМИ С У А У ФИЛАДЕЛФІІ ДОЖИДАЮТЬ ЩОБ ШИРО ПРИВІТАТИ ЯК ДЕЛЕГАТОК ТАК І ГОСТЕЙ З БЛИЗЬКИХ ТА З ДАЛЕКИХ СТОРІН І КРАЇН, З АМЕРИКИ, КАНАДИ Й ЄВРОПИ.

ДАЙ БОЖЕ, ПЕРЕВЕСТИ НАРАДИ Й ПРИЙНЯТИ ПОСТАНОВИ НА ДОБРО Й СЛАВУ ОРГАНІЗОВАНОГО УКРАЇНСЬКОГО ЖІНОЦТВА ПО ЦЬОМУ СВІТУ І ВСЬОГО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ!



### ЗВІДОМЛЕННЯ ВІДДІЛІВ ОУЖ

Знімки обкладинок звідомлень відділів (делегатур) Об'єднання Українських Жінок на еміграції (в Німеччині), які прислано як дар Союзові Українок Америки, з нагоди його 8-мої конвенції та першого Світового Конгресу Українського Жіноцтва, на американському континенті.

Обкладинки книжок (звітів) це мистецькі вишивки на полотні у різних колірках. Звіти будуть виставлені підчас конгресу і конвенції.

### АМЕРИКАНКА СКЛАЛА ГИМН ОБЕДНАНИХ НАЦІЙ

Американська компоністка, Норбелл Фостер, із стеїту Мейн, склала пісню для Об'єднаних Націй, яка є мольбою за тривалий мир світу.

Панна Фостер є нащадком п'ятої генерації, славного американського композитора Стівена Фостера, автора багатьох популярних пісень.

### УКРАЇНСЬКИЙ ТЕАТР В БЕЛЬГІІ

Група українців вуглекоїв у Бельгії зорганізувала „молодий театр”, в якому працюють колишні актори і теж аматори.

### ПРО СТАРИЦЬКУ ЧЕРНЯХІВСЬКУ

Професорка Полонська-Василенько виголосила в Міттенвальді, в Німеччині, на сходинах науковців, письменників і мистців інтересну доповідь про українську письменницю й громадянську діячку з Києва, Людмилу Старицьку Черняхівську, замучену большевиками.

### УКРАЇНЦІ В ШАНГАІ

Із Шангаю, в Китаї, подають що там є 140 українців які об'єдналися в Українським Комітеті.

### УКРАЇНСЬКА ГІМНАЗІЯ У БРАЗИЛІІ

У Прудентополісі, провінція Парана, у Бразилії одкрито першу українську гімназію.

### УЛАС САМЧУК В КАНАДІ

Відомий український письменник Улас Самчук, автор повісті „Волинь”, приїхав з Німеччини до Канади. Він житиме у Вінніпегу.

### МОСКВА „ВІДДАЛА” ШЕ КУСНИК ГАЛИЧИНИ ПОЛЬЩІ

Москва „віддала” залізничну станцію Медика й доколійні села Польщі.

Медика є 7 кілометрів на схід від Перемишля.

## НАШЕ ЖИТТЯ — OUR LIFE

Урядовий орган Союзу Українок Америки, виходить кожного місяця.

Редакція й адміністрація, 866 Норт 7-ма вул., Філадельфія 23, Па.

Передплата у Злучених Державах \$2.00 річно, на пів року \$1.25. В Канаді \$2.00 річно. Поодинокі числа 20 центів.

Official monthly publication of the Ukrainian National Women's League of America, Inc., 866 North 7th Street, Philadelphia 23, Pa.

Subscription in the United States \$2.00 per year — \$1.25 for 6 months. Subscription in Canada \$2.00 per year. Single copy 20 cents.

Entered as second class matter July 8, 1944, at the Post Office at Philadelphia, Pennsylvania, under the Act of March 3, 1879.

## Наш Перший Листопад

(На галицьких княжих землях)

Як виглядав день того Першого Листопаду, перед тридцятьма роками? Не знаю. Кажуть, був похмурий. Але для тих що мали щастя його пережити, був найкращим, найсвітлішим днем в їхньому житті. Скоро світ під усі стріхи ластівкою прилинула кинена кимось вістка: Львів здобутий! Львів наш! І не сила було всидіти вдома. Люди повиходили з хатів, затримували знайомих і незнайомих, стискали за руки, питалися: Ви чули? Львів наш! На ратуші має український прапор!

І хоч такий радісний Листопад довелось пережити тільки раз в житті, то цей день живе вічно незатертими споминами де хто з українців не був би.

І кожного року з того часу, хоча на наші шиї впало наново ярмо неволі, він остався назавжди Великим Святочним Днем. Рано богослуження з панахидою. По середині церкви символічна могила, хрест з терновим вінком, на могилі стрілецька шапка, китиця червоної калини. При могилі молодь, нащадки тих що своєю кров'ю окупили наш Світлий Перший Листопад, стоїть струнко як при Божому Гробі.

У вечірню годину, коли осіннє сонце сідає на спочивок, іде похід на цвинтар до могил героїв. Попереду священики в ризах, за ними довгий коровід делегацій з вінками: від читальні, від Рідної Школи, від кооперативи, від всяких установ які тільки є. За ними довгим вужем народ чвірками, чвірками, чвірками. Польська поліція боками. Жде на якийсь інцидент, заколот, що то „успра видливив би” її інтервенцію. Але цього нема. Хвилина задоважна на якийсь необдуманий крок

Уже видно могилу вкриту зеленою сосною і високий суворий хрест. Уже в останній хвилині, коли священики стали під хрестом, а народ із запаленими свічками обступив могилу, і делегати склали вінки, на високому хресті, якимось чудом з'явився найсуворіше заказаний польською поліцією, Тризуб, у терновому вінку. Констернація між поліцією, але на інтервенцію вчасі розпочатого вже богослуження, серед нечисленної маси народу, нема місця. Ідуть тільки в рух олівці.

Слово священика. Пливе воно не здержане блискавками крісів: Опанувати на холодно свої почування нема змоги. Вони розпирають груди, їх не можна не висказати, хоч знається що завтра треба буде за них відповісти. Молитва з глибини душі. І пісні: трагічні „Журавлі” і піднімаюча вгору серця „Червона калина”.

Із цвинтаря на святочні сходи. Тільки за строго контролюваними комітетом запрошеннями. У кожного в руках біла картка запрошення, бо поліція може увійти на перевірку. Якби хто запрошення не мав — сходи розв'язали б. Сцена прибранна „заказаним” Тризубом, портретами борців за волю України, у ручниках і зелені.

Жалібна частина святкування закінчилась на цвинтарі. Тут плывуть бадьорі слова, спогади великих подій. Бадьоро, але чомусь, ці слова зараз же як тільки вийдуть з уст, може від нашого тихого зітхання, наче імлою заходять. Було й минулося...

Але от ще один і ще один промовець. Імла розніжнення розходиться, підступає наче мряка угору. Минулося? Але ж вернеться! Мусить вернутись! Не тільки Львів, ціла Україна мусить бути наша, мусить бути вільна! Це заповіт Нашого Першого Листопада 1918 року, і ми його сповнимо!

Олена Кисілевська

Визволь, Господи, всіх невільників з тяжкої неволі, з каторги бусурманської. На тихі води, на ясні зорі, у край веселий, у мир хрещений, в городи християнські.

(З козацької думи)

## Привіт Світовому Конгресові Українського Жіноцтва

В часі як на сторінках Нашого Життя з'явиться ця моя коротка заява, відбуватиметься перший раз на американській землі Світовий Конгрес Українського Жіноцтва (12 і 13 листопада, 1948), а разом і восьма Конвенція Союзу Українок Америки (14 листопада).

Можливо ніколи перед тим голос зорганізованого українського жіноцтва не мав такого великого значення для визвольної мети українського народу, що може мати і безперечно буде мати тепер на Світовому Конгресі Українського Жіноцтва у Філадельфії.

Український народ переживає сьогодні найчорніші дні у своїй історії. Будучи століття під чужим пануванням, у неволі, наш народ давніше бодай міг підняти перед світом голос у своїй обороні. Нині закований за залізною курткою в московській большевицькій неволі, придавлений хмарами поліційних агентів та сторожених мільйонними арміями совітської Росії, народ український має замкнені уста й не може передати до світу ні одного слова в своїй обороні.

Хто ж може краще промовити за нього, як українське зорганізоване жіноцтво, як ці жінки і матері, що були примушені ще так недавно полишити свою рідну землю й опинились хоча на вигнанні й на скитальщині, а всеж таки у країнах західної демократії, де існує свобода слова!

Хто може краще підняти го-

лос в обороні прав до самостійного державного життя українського народу, як українська жінка і мати, що вміє найглибше відчувати терпіння й недолю своєї поневоленої нації!

З цією метою і глибоким бажанням стати в обороні своїх українських братів, безперечно поїде кожна делегатка на Світовий Конгрес Українського Жіноцтва. З метою і глибокою вірою, що в єдності сила й перемога, безперечно поїде кожна делегатка на восьму Конвенцію США, щоб і на СК УЖ і на Конвенції США закріпити сильну консолідацію українських жіночих сил і тісне духове об'єднання всього українського жіноцтва у світі.

Тому я вірю, що СКУЖ і Конвенція США виконають в повноті свої завдання й поставлять світову організацію українського жіноцтва на сильний і ясний шлях об'єднання і співпраці для добра й на славу всього українського народу.

Хоч мої обов'язки й обставини так склалися, що мені особисто неможливо бути на ОКУЖ і на Конвенції США, я душою є з вами, дорогі українські посестри, і шлю вам усім, Світовому Конгресові Українського Жіноцтва і восьмій Конвенції Союзу Українок Америки мій ГАРЯЧИЙ СЕРДЕЧНИЙ ПРИВІТ.

Юлія М. Шустакевич,

одна з основиць і перша

предсідниця США

Дітройт, Миш., 20 жовтня, 1948

### 75-ЛІТТЯ ПІКЛУНОК В АМЕРИЦІ

Цього року минає 75 років як Лінда Річардс покінчила школу піклунок (норсок) в Бостоні. Вона перша в Злучених Державах одержала таку диплому й стала першою професійною піклуною 1 жовтня 1873 року, приймаючи працю у шпиталі в Нью Йорку.

Як піклунка, учителька у школах піклунок, як організаторка шпитальної послуги працювала до 1911 року, цебто 38 років. Тоді покинула активні обов'язки, але не переставала інтересуватись питаннями лічниць і санаторій. Померла в 1930 році, проживши 89 літ.

Для вшанування її праці й заслуг губернатори стейтів і меййори міст проголосили Тиждень Поступу Піклування, від 14 до 20 листопада.

**Збирайте пожертви на пресо-вий фонд Нашого Життя!**

### СОЮЗ УКРАІНОК КАНАДИ ПРИЙМАЄ УЧАСТЬ У СКУЖ

Союз Українок Канади, з охідком у Вінніпегу, Манитоба, Канада, повідомив свої відділи що він візьме участь у Світовім Конгресі Українського Жіноцтва, який відбудеться у Філадельфії 12 і 13 листопада.

Представниці Централі Союзу Українок Канади виголосять на конгресі реферати про досягнення СУК в суспільно-громадянським і канадйським житті і про міжнародні зв'язки українського жіноцтва.

Централья СУК також звернулася до своїх відділів, щоб коли мають змогу, взяли участь у конгресі. Зокрема Союз Українок Канади заявив що його відділи у Східній Канаді, яким дорога ближча й кошти подорожі до Філадельфії менші, повинні взяти участь у конгресі.

## Програма Восьмої Конвенції Союзу Українок Америки

Конвенція відбудеться в неділю, 14 листопада, 1948, в готелі Аделфія, 13 і Честнат вул., Філадельфія, Па.

### ПОРЯДОК КОНВЕНЦІЇ

- 8 год. рано: Регістрація делегаток.
- 9 год. рано: Відкриття конвенції, Олена Лотоцька, голова  
Молитва  
Гімн американський і український  
Вибір конвенційної президії  
Вибір комісії виборчої  
Вибір комісії пресової  
Привіти гостей
- 10 год. рано: Звіти Головної Управи  
Дискусії над звітами
- 1 год. спол.: Перерва на обід
- 2 год. спол.: Докінчення дискусій  
Нові справи, проекти, резолюції
- 5 год. веч.: Вечеря
- 6 год. веч.: Вибір нового уряду
- 7 год. веч.: Закриття конвенції.

## Українки в Бельгії до Українок в Америці

Союз українок Америки одержав такого інтересного листа з Бельгії:

Напевно, Вас трохи здивує привітання до Вашого Зізду в Бельгії, яка досі була на Вашій мапі позначена білою плямою. Так, організоване життя українського жіноцтва в Бельгії лише тепер починає пускати перші паростки. Причиною тому була відсутність Централі, яка керувала б і координувала працю серед жінок в цілій Бельгії.

Я дозволю собі стисло подати Вам коротку нашу історію, стан праці на сьогоднішній день і наші плани на майбутнє.

До 1947 року існувала у Брукселі невеличка жіноча організація, чисто місцевого значення, під проводом Доброблавної. Діяльність її виявлялася в різного роду імпрезах, організації екскурсій і трохи допомогових акціях. Сама організаторка, енергійна й освічена жінка, була душею організації, і тому з її смертю завмерла і вся праця.

З початком масової еміграції в Бельгію, в 1947 році, виникає потреба організувати жіноцтво, яке являє собою поважний відсоток у загальній кількості новоприбулих (число українців у Бельгії орієнтовно дорівнює 10,000 осіб). З ініціативи декількох жінок в окрузі Льєж, в листопаді, 1947, створюється ініціативний комітет організації жіноцтва. Але цей прекрасний початок не дав належних наслідків. Не маючи матеріальної основи, не будучи також органічно зв'язаним із загально-українською організацією УДК, яка могла б морально й матеріально підтримати, цей комітет не виявився життєздатним

Нарешті, після третього з'їзду УДК 20. червня 1948, з утворенням централі, праці щодо організації жіноцтва була уділена належна увага, і тепер при деяких філіях УДК вже створені жіночі секції. Але покищо цього мало. Ми маємо 27 філій і наше перше завдання — мати жіночу секцію при кожній філії.

Головна увага у пляні нашої праці приділяється дітям. В тісній співпраці з Науково-Освітнім Товариством (яке також входить до УДК як окрема секція) провадиться праця організації, в міру можливості, при всіх філіях, які ще досі не мають українських шкіл, дитячих садочків, бібліотек.

Для жінок передбачено утворення робітні українських мистецьких виробів. Найближчим часом ми вже приступаємо до організації у Брукселі робітні для чого ми вже організуємо моральну і матеріальну підтримку відповідних осіб.

Участь у пресі покищо намічена у формі, якщо не сторінки, то бодай жіночого куточка в нашій газеті „Вісті”, де ми могли б висвітлювати наше життя і розв'язувати всі питання, які виникають у процесі життя й праці, далі участь окремими статтями в українській жіночій пресі в Німеччині й Америці.

Крім того, на порядку денному стоїть зв'язок з бельгійськими жіночими організаціями (що вже частинно переведено щодо Християнської Жіночої Робітничої Ліги) і українськими жіночими організаціями поза Бельгією (також частинно виконано).

Це головні питання.

У повсякденній роботі — участь в релігійному житті (об'єднання навколо церкви), харитативній діяльності, репрезентаційних виступах (виставки, хори, імпрези) і культурно-освітня діяльність (курси, лекції, реферати).

Які наші побажання? — Мати з Вами якнайтісніший зв'язок; перш усього, шляхом взаємних інформацій.

Яке прохання до Вас? — Допомогти нам духово. Наприклад — ми маємо у пляні праці цілу низку намічених рефератів, які не можуть відбутись тільки тому, що нема ніяких матеріалів, дуже тяжко розпочинати з нічого. Ми принесли б Вам глибоку подяку, якби Ви могли нам в цьому прийти на допомогу.

Хочу декілька слів сказати про питання, яке треба було б порушити на Світовому Конгресі — це справа нашого об'єднання в якійсь єдиній Всеукраїнській Жіночій Організації. Питання це складне і серйозне, потребує глибокого вивчення і вироблення.

Тепер справа наших зв'язків між окремими країнами перебування, — це лише справа доброї волі. А воно не повинно так бути. **Наші дії, наші заходи мусять бути узгіднені й координовані. Я задумуюсь над моментом, що коли прийдеться повертати на рідні землі, може бути таке положення, що окремі об'єднання з різними статутами і наставленнями не зможуть прийти скоро до якоїсь згоди, а ми мусимо повернутись до Краю цілком оформленими, щоб зачинати працю, а не координатию.** Питанням об'єднання я спеціально не займалась, але на мою думку це могло б бути оформлено таким чином: Кожне об'єднання мусило б бути членом Всеукраїнського Об'єднання, і Управа цього останнього складала б з представників окремих об'єднань. Звичайно, я не беру якись маленькі гурточки, я маю на увазі, що кожна країна перебування не мусить бути заступлена більше як 1-2 представниками. Або, якщо в даній країні кількість організованих українських жінок незначна, може бути одна представниця на декілька країн (напр. Скандинавські країни). Думаю, що маючи таке об'єднання, ми могли б сміливо вимагати належного нам місця в державному апараті України.

На цьому кінчаю і щераз висловлюю свій глибокий жаль, що неможемо через фінансові труднощі встановити з Вами контакт особистою участю в роботах цього історичного Конгресу, але прийміть наші щирі самі щирі, самі сердечні вітання як ініціаторам цьо-

## Посмертна згадка

ЧЕСТЕР, ПА.

По довгій недужі упокоїлася 9 вересня Людвика Благітка проживши 59 років. Походила зо села Ортиничі, повіт Самбір. До Америки прийшла в 1906 році. Від 1933 р. належала до 2 відділу СВА в Честері. Була тихою вдачею, добра й усіми люблена членка.

Похорон відбувся 13 вересня при великій участі знайомих та членок СВА в жалібних лентах. Покійна полишила у величезному смутку мужа Луку з яким прожила 37 років, двох синів, Йосифа і Володимира, і дві сестри.

Над гробом попрощала покійну, голова 2 відділу СВА, Петрунеля Пещох.

Спи, дорога Сестро союзнико, нехай ця вільна земля Вашингтона буде Тобі пером.

Заряд 2 відд. СВА в Честері, Па.

ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА.

У Філадельфії померла по довгій важкій недужі Анна Снітинська, проживши 54 роки.



Бл. п. Анна Снітинська

Походила зо села Новосілка, повіт Бучач.

В Америці жила у Філадельфії, де від оснування належала до 42 відділу СВА.

Остала в смутку мужа Микола, сина Івана, дочок Софію й Евгенію і 5 внуків.

В. Й П!

Замість вінця на могилу Покійної зібрали: членки СВА \$15, з того \$10 на пресовий фонд Нашого Життя і \$5 на Сиротинець. Зложили по 1 доллярові: А. Мишишин, М. Лаб'як, П. Панамаренко, А. Бойко, М. Демяник, М. Мочарнюк, К. Бартик, Е. Вовчак, С. Данько, Т. Липка, Е. Ваврик, Т. Штогрин, А. Зіліньська, Микола Снітинський. Збіркою зайнялась л. Демяник.

го Конгресу, так і всім присутнім представницям, а також побажання Вам найкращих успіхів у Ваших роботах і блискучого завершення їх.

Голова Жіночої Секції при УДК в Бельгії:

Інк. Зінаїда Витязь.

## Збори Ділового Комітету СКУЖ

В неділю, 17 жовтня, відбулися збори Ділового Комітету СКУЖ, від години 11 рано, в домівці Централі Союзу Українок Америки у Філадельфії. Із запрошених 51 членок прибули 32, інші оправдали свою відсутність.

Після відкриття зборів молитвою, голови СКУЖ, Олена Лотоцька предложила загальний звіт зробленої праці від останніх зборів, подаючи перш усього радісну вістку, що завдяки кооперації Українського Конгресового Комітету, інтервенції сенатора Ванденберга через адв. Івана Панчука в Детройті та конгресмена Ската, через майора Михайла Дармограя, у Філадельфії вдалось нам вивести приїзд як делегатки на конгрес голови Об'єднання Українського Жіноцтва на еміграції, пані Ірени Павликовської. Хоча на заході були теж за приїздом делегаток Об'єднання У.Ж.

Німеччини, пань: Марії Біляк, з британської зони, Людмили Івченко і Дарії Ребет з американської зони, то вони поспіли зготовити папери на час, для виїзду на Конгрес. Всеж таки маємо відомість що Івченко приїде на сталий побут до Америки, а пані Ребет може ще вдасться дістати вчас папери щоб приїхати на Конгрес. Справа приїзду пані Біляк зустріла непересорні труднощі.

П. Лотоцька звітувала далше про листи запрошення які вислано до українських жіночих організацій: Аргентини, Бразилії, Канади та Європи, до литовських, білоруських та американських організацій. Відповіді з Полудневої Америки

Союзу Українок Канади, були особливо теплі, американські, білоруські й литовські організації прийняли почин скликання СКУЖ з великим ентузіазмом, та обіцяли прислати своїх гостей.

Зв'язки та прихильне полагодження запросили американських визначних жінок треба завдячити паням Любі Терпак та Юлії Добрянській з Нью Йорку.

Покликані до звіту референтки: **Регістрації** — Стефа Вовчок; **Реферати й резолюції** — Олена Штогрин; **Імпреди** — Марія Хомин; **Памяткова Книжка СКУЖ** — Стефанія Пушкар; **Гостинний комітет і бенкет** — Іванна Бенцаль, подали: **Регістраційний**: Замовлення готелю для делегаток і гостей, приготування коверток з усіма білетами, відзнаками і т. д. долагоджувано в міру того як вони надходили. Делегатки й гості знайдуть все в найкращому порядку й готове для

них при реєстраційному столі в четвер чи п'ятницю, коли зголосяться. Деякі зголошені досі ще не замовили білетів і готелю. Це рішуче треба приспішити.

**Реферати й резолюції**: Нюна із запрошених прелегенток не відмовилась говорити на пропоновану тему. Малі зміни зроблені ними є згідні із планом Комітету. Української жіночої організації Аргентини і Бразилії, Бельгії, Австрії й Франції прислали вже свої привіти та напрямні для правильника планованої Світової Федерації Українського Жіноцтва, які вжито до проекту. Всі вони жалують що умовини не дозволяють їм взяти участь у Конгресі. Український Жіночий Пласт у Німеччині та Союз Українок в Австрії прислали повновласті своїм членкам які вже є в Америці, з проханням до Ділового Комітету СКУЖ ці повновласті прийняти.

**Імпреди**: Від самого початку йшли приготування уладити підчас Конгресу виставку українського народного мистецтва, і в тій цілі Діловий Комітет СКУЖ винайняв дві великі кімнати, зараз коло салі нарад, так що вдасться уладити дуже гарний показ надбань нашої народної творчості у всіх її галузях. Експонати будуть з колекції Союзу Українок Америки, Базару, кооперативи у Філадельфії, та приватних людей. Вони великої мистецької вартості та для ока приманливі. Особливу увагу звертають на себе альбоми у мистецьким виконанні окладанок що розкриють глядачам життя українських скитальців у таборах. Фотознімки з кожної ділянки українського жіноцтва в таборах вказують наглядно що часу вони не марнували, але серед злиднів і духового гнету була думка і чин, з поглядом у майбутнє. Хоча ці альбоми будуть в мистець-

кому відділі, бо вигляд їх на те заслуговує, то цілі їх далеко глибша. Ці альбоми, а їх є 14, зладжені делегатурами Об'єднання Українського Жіноцтва в німецькій та британській зоні, призначені для архіву Союзу Українок Америки, що збереже ті цінності для майбутнього України, як свідка сумних і жорстоких переживань її дітей на скитанні.

Із самого початку приготувань СКУЖ, імпредова секція Ділового Комітету робила старання дати репрезентативний концерт. Та не легко воно приходило. До того ще, в міру зближення Конгресу, зачали приходити листи від делегаток які просили щоб дати їм нагоду побути разом з делегатками з інших країн не тільки на сесіях, де поговорити й запізнатись не можна. Обчисливши фінанси й зваживши листи з проханнями делегаток, імпредова секція таки рішилась замість концерту уладити комерс із камерною музикою. Підчас і після комерсу делегатки й гості матимуть нагоду поговорити головню із делегатками з Європи й Канади, та відновити старі знайомства з американськими. Комерс буде у п'ятницю в 7 годині вечора.

**Памяткова Книжка СКУЖ** завдяки добрим людям що постаралися на це фондів збиранням оголошень і привітів, буде дійсно цінна памятка. Редакція подбала щоб був там, крім оголошень, добрий матеріал до читання. Замовлено негайно праці з кожної ділянки діяльності українського жіноцтва. І так матимемо статті про надбання українського жіноцтва в мистецтві, літературі, господарстві, та участь у визвольній боротьбі України, про життя і діяльність українських жіночих організацій в Україні та на еміграції, ілюстровані знімками. Обкладинку для книжки зладив наш славний мистець графік Микола Бутович. Певно не буде й одної особи що не схотіла б узяти зо собою цю книжку домів щоб у

вільних хвилинах вдома прочитати її та держати під рукою як інформаційний матеріал.

**Бенкет** буде в суботу в 7.30 у прегарній салі в готелі Адельфія. Секція бенкету радила щоб делегатки й гості замовляли \$10.00 книжечки білетів, бо це дасть їм нагоду бути на комерсі, бенкеті а навіть танцях при добрій оркестрі, та краще мати їх вже готовими коли прийде охота взяти участь в котрій із імпред. Гостинний комітет подбає щоб усе було в найкращому порядку.

Після звітів і дискусій було чимало запитів, чому деякі наші часописи нічого не писали про СКУЖ, а деякі так скупо начеб цей Конгрес був якесь приватне підприємство, а не загально-українське діло. На це питання тяжко було відповісти. Правда, наш комітет не мав досить жінок що могли б посвятити більше часу на пресові релізи. Все таки Діловий Комітет СКУЖ дякує тим часописам що уділили місця на дописи, та ще й самі від себе писали.

Збори вирішили теж скликати пленарне засідання, в середу 10 листопада, в готелі Адельфія, коли делегатки з Європи й Канади вже будуть у Філадельфії. На цих зборах буде остаточний перегляд та заокруглення приготованої програми і резолюцій.

Наша сеніорка вельмидостойна пані Олена Кисілевська буде очолювати Конгрес. Комітет робить приготування для її подорожі.

Треба відзначити що збори Ділового Комітету СКУЖ були дуже річеві, учасниці говорили коротко й змістовно, без зайвих повторювань, що показує що таксамо гарно пройнуть теж наради Конгресу.

Особливо інтересна була дискусія над питанням про світову федерацію українського жіноцтва. З листів які прийшли від українок та організацій з різних країн, а з якими досі не було порозуміння, бачимо схожість думок і сильне бажання створити світову українську жіночу організацію для скоординування думки і чину. Замітне також що всі підкреслювали бажання бачити цю організацію безпартійною. Ці думки збори взяли під увагу до проекту правильника світової федерації українського жіноцтва.

Після вичерпання програми голова закрила зібрання в годині 6 вечора. Обід, що був у 1 годині, приготували СС. Василянки в аудиторії Сиротинця. Діловий Комітет СКУЖ складає їм сердечну подяку.

**Ольга Струк і Юлія Летнавчин, секретарки.**

## Діждемось Свята Волі

Ой не сійтесь, сніги, ой не сійтесь рясні,  
Не губіть ви останньої слави,  
Гріє здалека землю усмішка весни,  
Пробиваються проліски, трави.

Не злякать вам нікого, холодні сніги,  
Бо розтопить вас сонце блискуче,  
І нечуваний сміх залуна навкруги,  
Як тікати ви будете з кручі.

Ой не сійтесь, сніги, ой не сійтесь рясні,  
Згиньте в темній безодні на віки.  
Хоча пізно, а всеж діждемось ми весни —  
Свята волі і світла і втіхи.

**Олександр Олесь**

# Програма Світового Конгресу Українського Жіноцтва

12 і 13 листопада, 1948, в готелі Аделфія, 13 і Чеснат вул.  
Філадельфія, Па.

Регістрація делегаток і гостей зачнеється в четвер 11 листопада,  
в годині 5 ввечері, в готелі Аделфія.

**П'ятниця, 12. листопада, 1948**

- 8.00 рано Служба Божа в українській католицькій і православній церквах.
- 9.00 рано Регістрація делегаток і гостей.
- 10.00 а) Відкриття Конгресу  
б) Молитва  
в) Вибір президії, до якої увійдуть по одній представниці з Європи, Америки й Канади та вибір секретаріальної сили.
- 11.00 1. Реферат програмовий  
Олена Лотоцька
- 11.45 2. Досягнення української жінки в Європі,  
Ірина Павликовська
- 1.00 **Обід**
- 2.00 3. Досягнення української жінки в Канаді,  
Наталя Когуська
- 2.45 4. Привіти від центральних організацій
- 3.45 5. Досягнення української жінки в Америці,  
Олена Штогрин
- 4.15 6. Завдання української жінки на еміграції,  
Ярослава Чубата
- Після кожного реферату дискусія над резолюцією.
- 5.00 Вибір комісії-матки із 7 осіб
- 7.00 Комерс з музичною програмою для делегаток і гостей

**Субота, 13. листопада, 1948.**

- 9.30 Прочитання привітів
- 10.00 Переселенча програма й наше становище,  
Марія Демидчук
- 10.45 Білоруська й українська жінка у визвольній боротьбі своїх народів,  
Ніна Кіт
- 11.00 Вибір уряду світової федерації українського жіноцтва
- 1.00 **Обід**
- 2.00 Culture not without politics,  
Julia Dobriansky
- 2.45 Участь і здобутки української жінки в міжнародних організаціях (в англійській мові),  
Ганка Романчич
- 3.30 Промови американок
- 4.30 Українське жіноцтво у світі (в англійській мові),  
Марія Гамбаль
- Після кожного реферату дискусія над резолюцією
- 5.15 Ухвалення резолюцій
- 7.30 **Бенкет**
- 10.00 Танці для молоді

Привіти листовні й телеграми адресувати:

**WORLD CONGRESS OF UKRAINIAN WOMEN**

**Adelphia Hotel, 13th & Chestnut Sts., Philadelphia 7, Pa.**

## РІК 1930 В УКРАЇНІ

Року 1930 повітові міста на Україні вже справляли сумне враження глухих, покинутих Сон-городів. Вони й справді були покинуті. Недавнє буйне, жваве життя покинуло їх. Приїзний не пізнавав давно небаченого рідного міста. На вулицях ні одного знайомого обличчя. Всю українську інтели-

генцію, що її так густо було тут в роках 1919, 1920 й 1921, наче вода змила. Частина лягла в сиру землю з чекістською кулею у грудях, частина тяжко каралася в далеких суворих краях, а решта повтікали до Києва, до Харкова, а що й там неможливо було всидіти, то й ще далі — у Москву, Ленінград, Алма-Ату, Ташкент...

**Іван Сагайда**

## СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ЖІНОЦТВА

### Проект Правильника

Завданням Світової Федерації Українського Жіноцтва (СФУЖ) має бути об'єднання всіх українських національних жіночих організацій в Європі і на американському континенті.

Світова Федерація Українського Жіноцтва повинна мати на меті:

1 — Заступати і боронити інтереси українського жіноцтва в міжнародних та чужинних жіночих організаціях, і бути перед ними речником інтересів українського народу.

2 — Координувати працю всіх українських жіночих організацій.

3 — Плекати почуття єдності та змагати до консолідації всіх національних сил для здійснення Національного Ідеалу.

4 — Центральна Світової Федерації Українського Жіноцтва мусить мати безпартійний характер.

• Всі організації які є у СФУЖ, мають мати по одному голосові, незважаючи на число їх членства.

Бюджет СФУЖ має бути розділений рівно на усі приступаючі члени-організації.

• • •

Ця основа правильника була прийнята Зборами Ділового Комітету Світового Конгресу Українського Жіноцтва (СКУЖ) дня 17 жовтня, 1948, у Філадельфії, Па. У більш докладнім обробленні цей правильник буде пропозований під обради Конгресу на першій сесії 12 листопада.

### ПАНІ РОЗЕВЕЛТОВА ПРО СОВІТИ

Пані Еліно́р Розевелтова, американська делегатка на Зібранні Об'єднаних Націй що тепер радить в Парижі, промовляла 28 вересня французькою мовою в тамошнім Сорбонським університеті.

Вона говорила:

— Основне питання яке ж сьогодні перед світом, це збереження прав людини, а послідовно й громадянства якого людина є часткою.

— Ми ведемо бій сьогодні знову, так як вели його у часі французької й американської революції. Справа свободи людини є сьогодні таксамо рішальна як була й тоді.

Далі вона говорила про різницю між юніями в тоталітарних державах і демократіях. В тоталітарних державах, казала пані Розевелтова, юнія це знаряддя уряду щоб присилувати до обов'язків, а не щоб забезпечити права. Наші ж юнії це виключно знаряддя самих робітників. Вони заступають робітників у їхніх взаєминах з урядом та управою заводів, і вони мають свободу розвивати свою власну опінію, без помочі або вмішування уряду.

Вкінці сказала пані Розевелтова що це ті основні свободи слова, преси, релігії й сумління, зборів, справедливості суду й забезпечення перед самовільним арештуванням та каранням, яких тоталітарний уряд не може дати народові, тоді як ці права людини обєрігають в демократичних краях.

**Не забувайте за скитальців!**

### ПАМ'ЯТНИК НА МОГИЛІ ГРИНЕВИЧЕВОЇ

У грудні 1947 року скінчила своє життя славна письменниця і громадянка Катря Гриневичева. Тлінні її останки спочили в Берхтесгадені, в Баварії.

За ініціативою Об'єднання Українських Жінок на еміграції жіноцтво взялось до виконання свого обов'язку перед



пам'ятю великої Небіжчиці — поставити на її могилі пам'ятник.

Проект пам'ятника виконав професор Володимир Січинський, а кошти покрили делегації ОУЖ.

В найближчих днях відбудеться посвячення пам'ятника, а зорганізоване жіноцтво віддасть останню шану тлінним останкам Тої, чие ім'я назавжди увійшло в нашу історію й літературу.

## ЗА ПРИЙНЯТТЯ УКРАЇНСЬКИХ СИРИТ З ЄВРОПИ

Український Католицький Допомоговий Комітет повідомляє що він досі заопікувався 87 українськими сиротами з сиротальщини, яких батьки згинули у війні або були закатовані ворогом у невилничих таборах смерті. Тепер же, як подає УКДК, прибудуть до Америки ще приблизно 300 українських сирит з Європи, тому УКДК апелює до українських родин у Злучених Державах щоб зголошувались або що готові заопікуватись окремими сиротами або й прийняти за своїх (адоптувати).



## УКРАЇНКИ ВІДЗНАЧАЮТЬ „ЧЕРВОНИМ ПЕРОМ”

Панна Аделаїда Кульчицька і її мати п. Антонія Кульчицька, дають „червоні пера”, знак загальної допомогової збірки „Комюніті Чест”, Расселові, Дж. Баверові, председателю Комітету Національностей „Комюніті Чест” у Філадельфії.

Дня 5 листопада починається у Філадельфії кампанія за збіркою \$9,640,000 на поміч 170 організаціям обєднаним в допомоговій акції. Це є бюджет Комюніді Чест на 1949 рік.

## Третій Зїзд Обєднання Українських Жінок на еміграції

У днях 4 і 5 вересня в українському таборі в Цуффенгавзені відбувся 3-ій Зїзд Обєднання Українських Жінок на еміграції під головуванням п. Ірени Павликовської.

Після привітань зїзд заслухав ряд рефератів, що відзначили цінне й цікаве з діяльності ОУЖ.

П. В. Шпаківська в рефераті про організаційну працю відзначає придбання власної домівки Головною Управою ОУЖ у Мінхені; участь ОУЖ в загальних зїздах української еміграції, із закликом від жіноцтва до загального обєднання; подорож делегатки ОУЖ, п. Л. Івченко, до Голляндії, щоб вяснити тамошні умовини праці для ДП, зокрема для жінок; вобовязання ОУЖ поставити на могилі Катрі Гриневичевої пам'ятник, що вже виконано; шлюбний дарунок принцесі Єлизаветі англійській, виконаний в майстернях ОУЖ у Ганновері.

З господарських справ заслуговує уваги створення кооперативи Жіноча Праця в Мінхені, говорила п. К. Фардецька. Фонд Лесі України на видання її творів англійською мовою пересланий до Америки у формі вишивок (24 комплекти), які там мають бути реалізовані у гроші. Створена Міжнародна виставка українського мистецтва, що вже де-

монструвалася в Ганновері 9-20 листопада, 1947, і має відбуватися в Лондоні. Переведено понад 170 фахових курсів, існує понад 20 різнородних робітень.

У видавничо-пресовій ділянці (п. Л. Івченко) вийшло 10 повних чисел журналу ОУЖ Громадянка під редакцією Людмили Івченко і один скорочений Рїздвяний випуск, готується видання „Жіночого Алманаху”; брошурою вийшла „Мала гігієна жінки” дра С. Парфанович; вийшло три подвійні числа дитячого журналу „Сонечко”, редагованого п. Л. Гаєвською та одноразові видання Українка (англійська зона), „Українка на чужині” (Дїллінген) „Українка у творах Шевченка” (Авгсбург).

Іванна Скопнякова і др Дарія Галайда звітували, що ОУЖ одержує допомогу харчами й одягом від Союзу Українок Америки, при чому 90% усіх одержаних і зібраних коштів пішло на допомогові цілі, тільки 10% на користь власної організації. Делегатури ОУЖ співпрацюють із станицями СХС, КОДУС, відділами суспільної опіки, освітніми установами. Підчас співпраці з таборовими радами і управами делегатури ОУЖ, на жаль, часто зустрічають незрозумілу легковажність і утруднення.

У справі звязків у світі п.

Дарія Ребет відзначила, що після створення Ліги Жінок на Еміграції у травні, 1947, вислано ряд листів до жіночих організацій Франції, Бельгії, Англії, Америки, Канади й інших. Від Централі Церков, президентки Міжнародної Жіночої Федерації, Д. Женні Едер, від п. Розевелтової і багатьох жіночих організацій є відповіді про зрозуміння й підтримку. У майбутньому Світовому Конгресі Українського Жіноцтва у Філадельфії, в листопаді, від ОУЖ мають взяти участь 3 делегатки і подати реферат про жіночий рух в Україні.

В дискусіях взяли участь також і присутні на зїзді п. Василь Мудрий і п. Роман Смух.

У виборі нової управи загальний Зїзд ОУЖ втретє наділив довір'ям свою Головну Управу і просив її далі очолити організацію.

### З РЕЗОЛЮЦІЙ 3-ГО ЗІЗДУ ОБЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОК НА ЕМІГРАЦІЇ

3-ій зїзд ОУЖ:

Маніфестує свій тісний звязок з Рідним Краєм і його змаганнями, і взиває все жіноцтво на еміграції до праці для його визволення.

Вітає консолідацію українських політичних сил на еміграції, виразом якої є створення Національної Ради та її Виконного Органу і заявляє свою піддержку.

Вітає ініціативу США для

скликання Жіночого Світового Конгресу та покладає надії, що його праці допоможуть виконати завдання нашого жіноцтва в піддержці Рідному Краєві, збережуть українську еміграцію, піднесуть гідність і авторитет української жінки, скріплять і поширять організовану акцію жінок та гідно зарепрезентують українське жіноцтво перед чужинним світом.

Звертається до громадянства, щоб уважно ставилось до жінки українки і її участі в національному житті і висловлює свій жаль, що в консолідаційнім центрі, Національній Раді, нема саме консолідаційного чинника — української жінки.

Єдиним засобом поліпшення долі на еміграції Зїзд уважає справне, швидке й раціональне переселення.

Протестує проти негуманних метод переселення, а зокрема розділювання родин, вибору самого фізично сильного елементу, не узгляднення інтелектуальних працівників, залишення численних родин, старших, хворих і слабосилих.

### УКРАЇНСЬКА ПРЕСА У БРАЗІЛІЇ

Українські часописи у Бразилії відзначають що цього року минає 40 років від появи першої української газети у тій великій південно-американській республіці.

УВАГА, ГЕМТРАМЕК, МИШИГЕН

ВІДДІЛ 26 С. У. А.

уладжує

представлення комедії у трьох діях

## „Свекруха”

В НЕДІЛЮ 14 ЛИСТОПАДА

в годині третій (3) пополудні

в УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ під числом 2240 Грейлінг евеню

У представленні візьмуть участь найкращі сили із західної сторони міста під управою диригента п. А. Стиловського.

УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО „ЖІНОЧА ПОМІЧ”

(Відділ ч. 3 США) в Нью Йорку

устроює

## Fall Dance

ST. GEORGE'S AUDITORIUM

217 East 6th Street

New York 3, N. Y.

Sunday, November 14th 1948

MUSIC BY NICOLA ANTOSHKIWI

Commences 7 P. M.

Admission 75 Cents

## Нові видання

(В. Січинський: Українські вишивки, 8 таблиць)

На скитальщині, а також в Америці прикро відчувається недостача збірників узорів. Хоч не вишивається тепер стільки що давніш, то всеж кожна українка хотіла б мати такий збірник.

Тому всі радо привітали альбомик виданий на скитальщині. Прізвище Володимира Січинського, нашого мистецтвознавця загально відоме. Автор видав нещодавно перегляд українського орнаменту, де в кількох зшитках зясував цілий його розвій. Це видання давно бажане й дуже потрібне. Тому й видання збірника вишивок очікували нетерпеливо.

На 8 таблицях упорядковано взори з різних українських земель. Видно намагання згуртувати на листку взори одної техніки — гапт, рушниковий стіб, хрестики, лиштви й кожухову вишивку. Одначе це намагання не переведено послідовно. Із найстарших стібів бракує поліського підбирання, що на 3-ій таблиці заступлене настилуванним узором. Також низинка розбита на дві таблиці всуміш із іншими зображеннями, мабуть із технічно-колірових причин.

Коли впорядкування за технікою додержано лише приблизно, то хронологічного зовсім ні. На першому місці стоять гапти із 17. й 18. століття, далі рушниковий взір, що може виводитись із того самого часу, але зараз же йде гуцульська двобарвна низинка (рідко гарний і чіткий взір) що може походити з княжих часів. Значить, і часового наверхствлення взорів не бажав автор зясувати.

Жаль, що не переведено тут якоїсь засади, якогось розподілу матеріалу, що його так дуже потрібно. Невже цей альбомик мав би бути тільки звичним накопиченням вишивкових узорів? Мав би мати лише практичну ціль? — задоволити голод на взори без якої-будь системи?

Та на жаль і для цієї мети він непридатний. З усіх восьми таблиць тільки три надаються до вжитку, до відшиття, а саме взори хрестико-

ві, а може й четверта, кожухова. Дальші таблиці або подають взір у сильному зменшенні (рушник, гапти), або виконані без сітки (низинка, лиштва) не дають змоги їх відшити.

Залишалося б ще призначення інформативне, колиб альбомик міг подати загальне поняття про наш вишивковий орнамент — для вжитку чужинців. Та цьому стоїть на перешкоді добір красок. Якась жагуче червона (трапляється тільки в поліському підбиранні та на кожухах) що її на полтавських гаптах ніколи немає, рушник із Чернігівщини розкрашений (буває лише червоний з домішкою чорного), гранатовий колір у подільській низинці (синій колір взагалі у нас трапляється рідко і в елементарному огляді можна було його пропустити) і до того якась травяно-зелена краска, що трапляється тепер у новітніх гуцульських вишивках та на кожухах, але ніколи в делікатних полтавських лиштвах та церковних гаптах.

Шкода великого зусилля вкладеного в альбомик. Поодинокі листки з нього можуть придатися — для відшиття, для характеристики деяких околиць ітд. Але упорядкування матеріалу — отого чого прагнемо найбільш і можемо сподіватись від знавця, він не подає. Можна б це виправдати подекуди труднощами друкарської техніки, що каже групувати взори за колірами. Та це виправдання нестійке, коли зважити що подекуди красок більше як треба. Здається, краще зладити збірник простіший, але доцільний. В перегляді українського орнаменту, що його видав недавно, досягнув це автор знаменито невеликими засобами, а при вишивках немов занедбав цю напрямку.

Л. Буранинська

### ВДОВА СИМОНА ПЕТЛЮРИ

Ольга Петлюра, вдова головного отамана військ Української Народної Республіки, живе тепер у французькому селі Бесанкур, 22 кілометри від Парижу. Їй тепер 63 роки.

В 1941 році вона втратила єдину дочку яка померла від туберкулози.

**МИХАЙЛО Ф. НАСЕВИЧ**

Перший Український  
ПОГРЕБНИК  
на Філадельфію й околицю

**MICHAEL F. NASEVICH**  
N.E. Cor. Franklin & Brown  
PHILADELPHIA, PA.

Tel. MARKET 1320

Обслуга в день і ночі

Phone: POPlar 5190

**EMIL KULCHUSKY**

NOTARY PUBLIC

REAL ESTATE INSURANCE

2231 Fairmount Ave.

PHILADELPHIA 30, PA.

## Жінки в нових відділах УПА

За європейськими українськими газетами передаємо такі вісті:

З чеського пограниччя наш кореспондент повідомляє, що почавши від 8 серпня, по сьогодні переходять чесько-німецьку границю все нові відділи вояків Української Повстанчої Армії. Досі вдалося ствердити, що на терен Баварії перейшло п'ять груп УПА: дві чоловічі, дві жіночі, одна мішана.

Деякі дальших груп перебиваються через Чехословаччину і зводять там важкі бої з большевицькими спецвідділами.

З тих п'ятих груп, що прийшли до Баварії, чотири вийшли із Закерзоння, цебто Лемківщини і Пolesся, а жіночий відділ прийшов з Галичини.

Усі бійці виснажені фізично але дуже добре держаться морально. Один з вояків має аж 13 ран, що їх одержав під час останніх боїв у Чехії.

З оповідань бійців можна собі відтворити теперішнє життя в Україні. Передісім, можна ствердити понад всякий сумнів, що УПА і далі діє в Україні, хоч застосовує інші методи боротьби.

Особливого розголосу набрав в останньому часі рейд по східній і західній Україні командира Хріна, який всла

вився свого часу на Лемківщині. Його відділ звів бій з ген. Сверчевським, польським міністром оборони, в якому сам міністр погиб. Не зважаючи на те, що большевицьке радіо вже неоднократно твердило, що командир Хрін убитий, він тішиться широкою популярністю в цілій Україні і розортає все ширше свою діяльність. Він належить до тих командирів, про яких твердить Москва, що „для них нема неможливих речей”

Чесько-німецький кордон перейшли в днях 11 і 12 вересня знову чотири члени УПА. Це вже шоста з ряду груп вояків УПА, що в цьому році пройшла з Краю та добровільно здалася в руки американської армії.

Остання група, як і попередні, важко пробивалась через польсько-чесько-большевицькі застави, зводячи завязі бої. Майже всі члени ранені.

Тому що всі були виснажені важкою дорогою і голодом та ще й ранені, їх негайно поміщено в лікарні.

Прибуття нових груп УПА викликало знову живе заінтересування в західному світі. На чеське пограниччя знову приїжджають кореспонденти пресових агенцій, що цікавляться причиною повстання та організацією УПА.

### Дописи

**РОЧЕСТЕР, Н. Й.**

**З весілля на Наше Життя.**

Дня 19 вересня відбулось тут вінчання бувшої председательки відділу СУА, п. Марії Місюри з п. Данилом Павлухом. На весільнім обіді ми вручили їм дарунок від відділу

СУА, на який вона заслужила своєю широкою працею у відділі і громаді.

Це була для неї велика несподіванка, й вона була дуже рада та дякувала за подарок. З цієї нагоди панство Павлухи зложили дар на пресовий фонд Нашого Життя \$10, а також річну передплату на наш часопис.

Українська Виробничо Торговельна Кооператива

**“БАЗАР”**

932 North Franklin Street, Philadelphia 23, Pa.

Telephone: MA 7-1392

приймає замовлення на:

- Жіночі сукні
- Жіноче і мужьське білля
- Народні строї
- Театральні костюми
- Церковні Ризи
- Хоругви і прапори

ПЕРЕРІВКИ І ПОПРАВКИ

Можна набути:

Всі матеріали до вишивання  
НИТКИ — КАНВА — ВЗОРИ

## КОНЦЕРТ ГАННИ ШЕРЕЙ

Артистка співачка Ганна Шерей виступала 25 липня в Майнц Кастелі, в Німеччині, в новім репертуарі з новою акомпаніаторкою Ольгою Барвицькою, давши концерт на користь хворих на туберкульозу.

В першій відділі артистка співала українські романси, часто мало відомі широкому загалові. Чистий глибокий альт. майстерний драматизм виконання, прекрасний м'який супровід фортепяну і нові мелодії зразу стали улюбленими.

Артистці все удається і ніжна мелодія „Сумної провеси“ (Слова Лесі Українки, музика Лисенка), і жартівлива „Зозулька“, створена нашим сучасником Груднім, і європейський романс „Ти не прийшов“ на слова Олесея того ж композитора, і „Пісня“ нашого собрата ДП, студента Гайдельберзької консерваторії, Білогруда. Неперевершена є співачка там, де звучить глибокий трагізм.

Треба сподіватися, що Ганна Шерей виступить у новому репертуарі і в інших таборах.

Л. Дражевська

## РІК 1933 В УКРАЇНІ

Матері благали всюди, де могли, забрати дітей даремне. Тоді кидали їх на стаціях, у вестибулях, на розі біля крамниць, у вагонах залізниць, в надії що не дадуть же вмерти живій істоті — воно ж дитина. Кидали, віддавши останній кусень хліба, наказуючи: „Не кажи, хто ти й звідки, а то хліба не дадуть“ І дитина мовчала.

Вмірали на вулицях, під парканами, під пекарнями, на смітниках, у коридорах великих житлокоопів, під сходами. Напівмертвих, нарешті, по дорозі до міста, або в місті, спеціально призначені „бригади збирали ніби до „багадельні“, вивозили далеко за місто й вивалювали у яри.. Зойки дітей і поламаних старців мішалися з проклонами безсилих матерів. Морозна ніч клала край мукам невинних мучеників.

Ольга К.  
("Громадянка")

## ТУРКИНІ СВЯТКУЮТЬ 24 РОКИ БЕЗ НАМІТКИ

24 роки існування турецької республіки є одночасно й роковинами звільнення туркинь від намітки й сваволі чоловіків. Тепер в турецькому парламенті є 5 жінок делегаток, і в принципі жінки мають право на всі посади, але ще багато часу пройде, поки буде остаточно переборена споконвічна східна апатія.

## МОСКВА ВШАЄ УКРАЇНСЬКИХ ДІВЧАТ

Українець в Англії отримав листа з Підгаєччини, в якому була така вістка:

На шляху Литвинів-Божиків, повіт Підгайці, повісили совітські чекісти на телеграфічних стовпах 10 осіб, переважно молодих дівчат і хлопців. Ті молоді люди були арештовані й відвезені до в'язниці в невідоме місце.

Потім, видно, їх помордували й повивішували на телеграфічних стовпах. Після того почали зганяти людей із сіл Божиків, Литвинів, Рудники, Волощина, Сільце і других, щоб люди ішли дивитись на ті жертва.

## „УКРАЇНСЬКА СЮІТА“

Українська музична література збагатилась новим твором молодого композитора Юрія Фіяли „Маленька українська сюїта для маленьких“ що є написаний на українські народні теми та призначений для дітей шкільного віку.

Молодий український композитор Юрій Фіяла, родом з Києва, тепер перебуває в Бельгії. Він уже вславився гарними музичними творами на українські народні мотиви.

Тіла помордованих висіли три дні і НКВД пильнувало, щоб народ їх не поздіймав і не поховав.

## ПЕРША БІЛОРУСЬКА ГАЗЕТА В АМЕРИЦІ

В Нью Йорку появилось перше видання першої в Америці білоруської газети, „Беларус у Америці“ (Білорус в Америці). Газета має 21 сторінок друку, зміст різномірний.

Часопис покищо не друкований, але відбитий міміографом, однак він має особливе значення, тому що це перший часопис білоруською мовою на американському континенті. Тому широко вітаємо цей почин братів білорусинів, які таксамо поневолені Москвою як українці і таксамо теж ведуть боротьбу проти наїзника на їхню землю.

## Яка є програма републиканців?



GOV. THOMAS E. DEWEY

1. Дуї і републиканська партія проповідують об'єднуючу домашню політику, яка гарантує справедливе трактування робітників, ліпший стандарт життя, продовження заняття для всіх і достаточне соціальне забезпечення.
2. Дуї і републиканська партія обіцяють повне викинення всіх комуністів з федеральних урядів.
3. Дуї і републиканська партія є за позитивною, конструктивною й об'єднуючою помічною закордонною політикою супроти Європи—щоби вдержати мир і створити федеральну унію свободних народів Європи, включаючи Україну.

Голосуйте на

Губ. Тому Е. Дуї,  
Губ. Ерла Воррена

і на републиканських конгресманів  
і сенаторів які виконають повищу  
програму.

УКРАЇНСЬКА ДИВІЗІЯ

ПЕНСИЛЬВАНІЙСЬКИЙ РЕПУБЛИКАНСЬКИЙ СТЕЙТОВИЙ КОМІТЕТ